



Организация  
Объединенных Наций по  
вопросам образования,  
науки и культуры

# Исполнительный совет 199 EX/10

Сто девяносто девятая сессия

ПАРИЖ, 17 марта 2016 г.  
Оригинал: английский

Пункт 10 предварительной повестки дня

## Институты и центры категории 2

### Возобновление статуса и обзор институтов и центров категории 2

#### РЕЗЮМЕ

В настоящем документе до сведения Исполнительного совета доводится информация о ходе проведения оценки и возобновления статуса Международного научно-исследовательского центра нематериального культурного наследия в регионе Азии и Тихого океана (МИЦНАТ) в Японии в качестве центра под эгидой ЮНЕСКО (категория 2).

Кроме того, в нем представлена информация о результатах оценки Международного центра информации и сетевого взаимодействия в области нематериального культурного наследия в регионе Азии и Тихого океана (МЦИСНАТ) в Республике Корея, проведенной ЮНЕСКО в 2015 г. в соответствии с пересмотренной всеобъемлющей стратегией в отношении институтов и центров категории 2 (резолюция 37 С/93). В заключение в документе предлагается возобновить статус данного Центра в качестве центра категории 2 под эгидой ЮНЕСКО.

Ожидаемые меры со стороны Исполнительного совета: предлагаемое решение в пункте 15.

## **A. Международный научно-исследовательский центр нематериального культурного наследия в регионе Азии и Тихого океана (Япония)**

1. В соответствии с пересмотренной всеобъемлющей стратегией в отношении институтов и центров категории 2 (резолюция 37 C/93) в 2014-2015 гг. ЮНЕСКО провела оценку деятельности Международного научно-исследовательского центра нематериального культурного наследия в регионе Азии и Тихого океана (МИЦНАТ), созданного в качестве центра категории 2 под эгидой ЮНЕСКО в соответствии с резолюцией 35 C/52. Соответствующее соглашение между ЮНЕСКО и правительством Японии было подписано 30 Августа 2010 г. сроком на 5 лет и вступило в силу сразу же после подписания.

2. По итогам подготовки отчета об оценке ЮНЕСКО и правительство Японии вступили в 2015 г. в переговоры с целью подготовки проекта нового соглашения с учетом содержащихся в отчете об оценке рекомендаций и в соответствии с всеобъемлющей комплексной стратегией. Как выяснилось, для рассмотрения проекта соглашения и подготовки согласованного его варианта обеим сторонам требуется дополнительное время. В связи с этим действующее соглашение останется в силе до конца 2016 г., что позволит завершить переговоры и включить этот вопрос в повестку дня 200-й сессии Исполнительного совета, который рассмотрит всесторонне проработанный документ и окончательный проект соглашения и примет решение относительно возобновления статуса Центра в качестве центра категории 2 под эгидой ЮНЕСКО.

## **B. Международный центр информации и сетевого взаимодействия в области нематериального культурного наследия в регионе Азии и Тихого океана (Республика Корея)**

### **I. ВВЕДЕНИЕ**

3. Генеральная конференция утвердила создание Международного центра информации и сетевого взаимодействия в области нематериального культурного наследия в регионе Азии и Тихого океана (МЦИСНАТ) в качестве центра категории 2 под эгидой ЮНЕСКО (резолюция 35 C/51). В связи с этим решением правительство Республики Корея и ЮНЕСКО подписали 25 июня 2010 г. соответствующее соглашение о создании Центра сроком на 6 лет с даты вступления соглашения в силу.

4. В соответствии с положениями всеобъемлющей комплексной стратегии в отношении институтов и центров категории 2, принятой Генеральной конференцией (резолюция 37 C/93), в 2015 г. была проведена независимая оценка деятельности Центра, все расходы в связи с которой были покрыты правительством Республики Корея. Основная цель проверки состояла в проведении анализа эффективности выполнения Центром своих задач и функций, предусмотренных в соглашении между ЮНЕСКО и правительством Республики Корея, а также его вклада в достижение стратегических программных целей ЮНЕСКО и реализацию программных приоритетов, что дало бы возможность принять обоснованное решение о целесообразности возобновления нынешнего статуса Центра (категория 2) и подписания соответствующего соглашения.

### **II. ОЦЕНКА**

5. По итогам оценки были сформулированы следующие основные выводы и проблемы, касающиеся деятельности Центра и управления им.

6. В выводах оценки говорится о том, что деятельность МЦИСНАТ эффективно способствует популяризации Конвенции об охране нематериального культурного наследия 2003 г. в регионе Азии и Тихого океана, распространению в регионе информации о нематериальном культурном наследии, наращиванию сетевого взаимодействия. Вместе с тем Центру следует активизировать работу по созданию механизмов обмена информацией, которые соответ-

ствовали бы принципам Конвенции 2003 г. и служили бы инструментом более эффективного информирования о нематериальном культурном наследии и Конвенции. Центру следует также укреплять сетевое взаимодействие между специалистами-практиками, носителями нематериального культурного наследия, населением и неправительственными организациями, работающих в сфере нематериального культурного наследия.

7. Что касается структуры управления Центром и ее эффективности, то структурно МЦИСНАТ состоит из Совета управляющих и Исполнительного комитета, содействие которым оказывает секретариат Центра. Совет управляющих собирается на свои совещания один раз в год для утверждения плана работы и принятия долгосрочной/среднесрочной программы. Анализ состава Совета управляющих и механизмов его функционирования, в частности, с точки зрения представленности в Совете некоторых заинтересованных сторон, указывает на наличие потенциального конфликта интересов.

8. В связи с этим в выводах оценки содержится рекомендация дополнить существующую структуру Консультативным комитетом, в который входили бы представители неправительственных организаций (по одному представителю от каждого субрегиона), а также эксперты, которые будут осуществлять консультирование относительно целей и задач МЦИСНАТ, касающихся развития информационного и сетевого взаимодействия. Такая мера помогла бы Центру определить четкую стратегию, соответствующую стратегическим программным целям ЮНЕСКО, и обеспечить ее выполнение.

9. Кроме того, в отчете об оценке МЦИСНАТ и ЮНЕСКО предлагается наладить более регулярный и прозрачный процесс двустороннего информационного взаимодействия через представителя Генерального директора в Совете управляющих Центра. Деятельность МЦИСНАТ, касающаяся взаимодействия с подразделениями ЮНЕСКО на местах, в целом оценивается положительно, несмотря на то, что многие мероприятия, как было установлено, ориентированы главным образом на конкретные проекты, тогда как они должны иметь более стратегический плановый характер.

10. Что касается эффективности информационного и сетевого взаимодействия, то, как показала оценка, заинтересованные стороны в целом высоко оценивают деятельность МЦИСНАТ, и за последние шесть лет Центру удалось наладить широкое сотрудничество с рядом стран Азиатско-Тихоокеанского региона.

11. В рамках оценки были определены основные сильные стороны МЦИСНАТ, например, наличие мощной поддержки со стороны правительства Кореи, мотивированность и профессионализм сотрудников Центра и положительный эффект ряда инициатив, осуществленных им в регионе. Тем не менее для лучшей увязки своей деятельности со стратегическими программными целями ЮНЕСКО и положениями Конвенции 2003 г. Центру необходимо решить ряд непростых задач. Так, должны быть приняты меры по повышению эффективности двустороннего информационного взаимодействия и координации между МЦИСНАТ и ЮНЕСКО, а также между МЦИСНАТ и другими региональными центрами категории 2. В последнее время в этом направлении уже были предприняты серьезные усилия. Кроме того, учитывая, что МЦИСНАТ полностью финансируется Управлением по вопросам культурного наследия Республики Корея и функционирует в соответствии с нормативными положениями, регулирующими деятельность корейских государственных органов, деятельность Центра должна, тем не менее, способствовать достижению целей и ожидаемых результатов, установленных Организацией.

12. В выводах по итогам оценки указывается, что, несмотря на непродолжительное время существования МЦИСНАТ стал для региона Азии и Тихого океана важным ориентиром и информационно-справочной базой в вопросах информационного и сетевого взаимодействия и что большинство государств-членов удовлетворены результатами его деятельности. В силу вышесказанного в отчете об оценке было рекомендовано возобновить Соглашение между ЮНЕСКО и правительством Республики Корея. В то же время в нем также рекомен-

дуются в случае возобновления Соглашения уточнить цели и задачи МЦИСНАТ, внести изменения в некоторые методы работы Центра и поправки в текст соответствующего Соглашения.

### Рекомендация

13. Проект соответствующего соглашения был разработан с учетом рекомендаций, содержащихся в отчете об оценке, и в консультации с правительством Республики Корея. В нем содержится несколько положений, отличающихся от текста типового соглашения, в частности, касающихся Совета управляющих (статья 7), а также дополнительные статьи, призванные уточнить функции и сферу ответственности Исполнительного комитета, Секретариата и Директора (статьи 8, 9 и 10), содержащиеся в приложении к данному документу.

14. В соответствии с всеобъемлющей комплексной стратегией и с учетом результатов проведенной оценки Генеральный директор рекомендует Исполнительному совету возобновить статус Международного центра информации и сетевого взаимодействия в области нематериального культурного наследия в регионе Азии и Тихого океана в качестве центра категории 2 под эгидой ЮНЕСКО. С онлайн-версией проекта соглашения, а также с отчетом об оценке можно ознакомиться на сайте Сектора культуры ЮНЕСКО: [www.unesco.org/culture/partnerships/category-2-centres](http://www.unesco.org/culture/partnerships/category-2-centres).

### Предлагаемое решение

15. В свете вышеизложенного Исполнительному совету предлагается принять следующее решение:

Исполнительный совет,

1. ссылаясь на резолюции 35 C/51 и 37 C/93,
2. принимая во внимание документ 37 C/18 Part I и приложения ему,
3. рассмотрев документ 199 EX/10 (A) и (B) и приложение к нему,
4. принимает к сведению информацию, представленную в разделе A в отношении возобновления статуса Международного научно-исследовательского центра нематериального культурного наследия в регионе Азии и Тихого океана (МИСНАТ) в Японии в качестве центра категории 2 под эгидой ЮНЕСКО;
5. принимает также к сведению информацию, представленную в разделе B в отношении рекомендации Генерального директора о возобновлении статуса Международного центра информации и сетевого взаимодействия в области нематериального культурного наследия в регионе Азии и Тихого океана (МЦИСНАТ), Республика Корея, в качестве центра категории 2 под эгидой ЮНЕСКО;
6. призывает правительство Республики Корея обеспечить более активный вклад МЦИСНАТ в достижение стратегических программных целей и осуществление приоритетных направлений деятельности ЮНЕСКО и, в частности, положений Конвенции об охране нематериального культурного наследия 2003 г.;
7. предлагает правительству Республики Корея и МЦИСНАТ обеспечить выполнение рекомендаций, содержащихся в отчете об оценке;
8. принимает к сведению далее положения проекта соглашения между ЮНЕСКО и правительством Республики Корея, отличающиеся от утвержденного Генеральной конференцией в ее резолюции 37 C/93 текста типового соглашения для институтов и центров категории 2;

9. постановляет возобновить статус МЦИСНАТ в качестве центра категории 2 под эгидой ЮНЕСКО; и
10. уполномочивает Генерального директора подписать соответствующее соглашение.

## ANNEX

### PROVISIONS DEVIATING FROM THE MODEL AGREEMENT

#### Article 7 Governing Board

1. The Centre shall be guided and supervised by a Governing Board renewed every two years and composed of:

- (a) the Administrator of CHA or his/her appointed representative, who shall be the *ex-officio* Chairperson of the Governing Board;
- (b) two representatives of the Government of the Republic of Korea;
- (c) up to five representatives of the Member States of UNESCO making a substantial contribution to the Centre and to the field of ICH, which have sent to the Centre notification for membership, in accordance with the stipulations of Article 13, paragraph 2, and have expressed interest in being represented on the Board, while ensuring, as far as possible, equitable geographical representation;
- (d) a representative of the Director-General of UNESCO;
- (e) a representative of the National Commission for UNESCO of the Republic of Korea and one other associated and cooperative organization of the Republic of Korea;
- (f) up to two representatives of any other intergovernmental organizations or non-governmental organizations, which can be accorded a seat by the decision of the Governing Board.

The Director of the Centre shall participate in the Governing Board as a non-voting member.

2. The Governing Board shall:

- (a) elect members of the Executive Committee;
- (b) approve the long-term and medium-term programmes of the Centre;
- (c) approve the annual work plan and budget of the Centre, including the staffing table;
- (d) examine the annual reports submitted by the Director of the Centre, including the biennial self-assessment report of the Centre's contribution to UNESCO's programmes objectives;
- (e) examine the periodic independent audit reports of the financial statements of the Centre and monitor the provision of such accounting records necessary for the preparation of financial statements;
- (f) issue the rules and regulations and determine the financial, administrative and personnel management procedures of the Centre;
- (g) decide on the participation of regional intergovernmental organizations and international organizations in the work of the Centre.

### **Article 8 Executive Committee**

In order to ensure the effective running of the Centre between sessions, the Governing Board may delegate to a standing Executive Committee, whose membership it determines, such powers as it deems necessary.

### **Article 9 Secretariat**

1. The Centre's secretariat shall consist of a Director and such staff as are necessary for the proper functioning of the Centre.
2. The Director shall be appointed by the Chairperson of the Governing Board in consultation with the Director-General of UNESCO.
3. The other members of the secretariat may comprise:
  - (a) any person appointed by the Director, in accordance with the procedures laid down by the Governing Board;
  - (b) government officials who are made available to the Centre, as provided by government regulations;
  - (c) members of UNESCO's staff who are temporarily seconded and made available to the Centre, as provided for by UNESCO's regulations and by the decisions of its governing bodies.

### **Article 10 Duties of the Director**

The Director shall discharge the following duties:

- (a) direct the work of the Centre in conformity with the programmes and directives established by the Governing Board;
- (b) propose all the working documents of the Governing Board, including the draft work plan and budget, to UNESCO at least six weeks before the Governing Board meeting. UNESCO will provide feedback within two weeks of receiving them. Finally, the Centre will submit to the Governing Board a final version of those documents at least two weeks before the meeting;
- (c) prepare the provisional agenda for the sessions of the Governing Board and submit to it any proposals that he/she may deem useful for the administration of the Centre;
- (d) prepare reports on the Centre's activities to be submitted to the Governing Board, including as described in the above Article 7-2 (d) and (e);
- (e) represent the Centre in law and in all civil acts.

## ANNEXE

### DISPOSITIONS DIVERGEANT DE L'ACCORD TYPE

#### Article 7 Conseil d'administration

1. Le Centre est guidé et contrôlé par un Conseil d'administration, renouvelé tous les deux ans et composé :

- (a) de l'Administrateur du Département du patrimoine culturel ou de son représentant désigné, qui est de droit Président du Conseil d'administration ;
- (b) de deux représentants du Gouvernement de la République de Corée ;
- (c) d'au maximum cinq représentants des États membres de l'UNESCO qui apportent une contribution substantielle au Centre et jouent un rôle important dans le domaine du patrimoine culturel immatériel, qui ont fait parvenir au Centre une notification, conformément aux dispositions de l'article 13, paragraphe 2, et exprimé le souhait d'être représentés au Conseil d'administration, tout en veillant, dans la mesure du possible, à une représentation géographique équitable ;
- (d) d'un représentant du Directeur général de l'UNESCO ;
- (e) d'un représentant de la Commission nationale coréenne pour l'UNESCO et d'un autre des organisations associées et des organisations de coopération de la République de Corée ;
- (f) d'au maximum deux représentants de toute autre organisation intergouvernementale ou organisation non gouvernementale autorisée à siéger sur décision du Conseil d'administration.

Le Directeur du Centre siège au Conseil d'administration mais ne prend pas part aux votes.

2. Le Conseil d'administration :

- (a) élit les membres du Comité exécutif ;
- (b) adopte les programmes du Centre à moyen et long termes ;
- (c) adopte le plan d'activité et le budget annuels du Centre, y compris le tableau des effectifs ;
- (d) examine les rapports annuels que lui adresse le Directeur du Centre, y compris une auto-évaluation biennale de la contribution qu'apporte le Centre aux objectifs du programme de l'UNESCO ;
- (e) examine les rapports d'audit indépendants périodiques concernant les états financiers du Centre et veille à la communication des documents comptables nécessaires à l'établissement des états financiers ;
- (f) établit les règlements et définit les procédures financières, administratives et de gestion du personnel du Centre ;
- (g) décide de la participation d'organisations intergouvernementales régionales et d'organisations internationales aux activités du Centre.



### **Article 8 Comité exécutif**

En vue d'assurer le fonctionnement efficace du Centre dans l'intervalle de ses sessions, le Conseil d'administration peut déléguer à un comité exécutif permanent, dont il fixe la composition, les pouvoirs qu'il juge nécessaires.

### **Article 9 Secrétariat**

1. Le Secrétariat du Centre se compose d'un directeur et du personnel nécessaire au bon fonctionnement du Centre.
2. Le Directeur est nommé par le Président du Conseil d'administration, après consultation du Directeur général de l'UNESCO.
3. Les autres membres du Secrétariat peuvent être :
  - (a) toute personne nommée par le Directeur, conformément aux procédures établies par le Conseil d'administration ;
  - (b) des fonctionnaires que le gouvernement mettrait à la disposition du Centre, conformément à la réglementation nationale ;
  - (c) des membres du personnel de l'UNESCO mis temporairement à la disposition du Centre, conformément aux règlements de l'Organisation et aux décisions de ses organes directeurs.

### **Article 10 Fonctions du Directeur**

Le Directeur exerce les fonctions suivantes :

- (a) diriger les travaux du Centre en se conformant aux programmes et directives arrêtés par le Conseil d'administration ;
- (b) soumettre à l'UNESCO tous les documents de travail du Conseil d'administration, notamment le projet de plan d'activité et de budget, au moins six semaines avant sa tenue. L'UNESCO donnera son avis à leur égard dans un délai de deux semaines à compter de leur réception. Enfin, le Centre soumet au Conseil d'administration une version finale de ces documents au moins deux semaines avant sa session ;
- (c) préparer l'ordre du jour provisoire des sessions du Conseil d'administration et lui présenter toutes propositions qu'il juge utiles pour l'administration du Centre ;
- (d) établir et soumettre au Conseil d'administration des rapports sur les activités du Centre, conformément, notamment, aux dispositions de l'article 7-2 (d) et (e) ci-dessus ;
- (e) représenter le Centre en justice et dans tous les actes de la vie civile.



Организация  
Объединенных Наций по  
вопросам образования,  
науки и культуры

# Исполнительный совет

Сто девяносто девятая сессия

# 199 EX/10

# Add.

ПАРИЖ, 30 марта 2016 г.

Оригинал: английский

Пункт 10 предварительной повестки дня

## Институты и центры категории 2

### Возобновление статуса и обзор институтов и центров категории 2

#### Добавление

#### **Международный центр по гидроинформатике в интересах комплексного управления водными ресурсами при организации «Итаипу бинасиональ» в Бразилии и Парагвае**

#### РЕЗЮМЕ

В настоящем документе до сведения Исполнительного совета доводятся отклонения текста проектов соглашений о создании Международного центра по гидроинформатике (МЦГ) в интересах комплексного управления водными ресурсами при организации «Итаипу бинасиональ» под эгидой ЮНЕСКО (категория 2) в Бразилии и Парагвае от текста типового соглашения, содержащегося во всеобъемлющей комплексной стратегии в отношении создания институтов и центров категории 2 под эгидой ЮНЕСКО (документ 37 C/18 Part I и приложения к нему), утвержденной Генеральной конференцией в резолюции 37 C/93.

Ожидаемые меры со стороны Исполнительного совета: решение в пункте 8.



## ИСТОРИЯ ВОПРОСА

1. Вслед за проведением в 2005 г. совместных мероприятий и в соответствии с решением Исполнительного совета 174 EX/11 в 2006 г. был подписан меморандум о взаимопонимании между ЮНЕСКО и «Итаипу бинасиональ» относительно технического сотрудничества в области наук о воде. Затем заинтересованные государства-члены представили совместное предложение о создании Международного центра по гидроинформатике (МЦГ) в интересах комплексного управления водными ресурсами при организации «Итаипу бинасиональ» в качестве центра категории 2 под эгидой ЮНЕСКО.

2. Принимающая организация «Итаипу бинасиональ» является двунациональным государственным предприятием корпоративного характера, созданным двусторонним соглашением между правительствами Бразилии и Парагвая, и имеет свой собственный правовой статус. Одна из целей «Итаипу бинасиональ» состоит в расширении и укреплении регионального и международного сотрудничества в этом полушарии. Являясь крупным производителем электроэнергии в Южной Америке и в мире, «Итаипу бинасиональ» также осуществляет наиболее полные региональные программы в области окружающей среды, отличающиеся высокой степенью участия сообществ. «Итаипу бинасиональ» вносит вклад в сохранение и охрану зоны биоразнообразия «Санта Мария» в Национальном парке Игуасу, который является объектом всемирного наследия ЮНЕСКО.

3. В соответствии с рекомендациями Межправительственного совета Международной гидрологической программы (МГП) (резолюция IHP-IGC XVII-4) и Исполнительного совета ЮНЕСКО (решение 177 EX/66) Генеральная конференция ЮНЕСКО на своей 34-й сессии в 2007 г. утвердила создание данного центра и уполномочила Генерального директора подписать соответствующее соглашение (резолюция 34 C/30).

4. В соответствии с пунктом Н.3 пересмотренной всеобъемлющей комплексной стратегии в отношении институтов и центров категории 2 под эгидой ЮНЕСКО (документ 37 C/18 Part I и приложения к нему), утвержденной Генеральной конференцией на ее 37-й сессии (резолюция 37 C/93), ЮНЕСКО в консультации с заинтересованными государствами-членами провела обзор одобренного Генеральной конференцией (резолюция 34 C/30) проекта соглашения с целью приведения его в соответствие с настоящей стратегией для учреждений категории 2, со стратегией Сектора естественных наук в области сотрудничества с институтами и центрами категории 2 и стратегией МГП в отношении институтов категории 2 по водным ресурсам.

5. По результатам обзора были подготовлены проекты двух соглашений о создании МЦГ под эгидой ЮНЕСКО (категория 2), с которыми можно ознакомиться на посвященной данному вопросу странице Сектора естественных наук.

## ПОЛОЖЕНИЯ, ОТЛИЧАЮЩИЕСЯ ОТ ТЕКСТА ТИПОВОГО СОГЛАШЕНИЯ СТРАТЕГИИ

6. Проекты соглашений содержат несколько отклонений от типового соглашения, представленного в настоящей стратегии для учреждений категории 2 (документ 37 C/18 Part I, Приложение 2). Ниже на рассмотрение Исполнительного совета представляются следующие отклонения:

- (a) В соответствии с намерением заинтересованных государств-членов для подписания были представлены два отдельных соглашения: трехстороннее соглашение между ЮНЕСКО и правительствами Бразилии и Парагвая, определяющее положения и условия, права и обязанности, а также все другие имеющие отношение к МЦГ аспекты, и соглашение между ЮНЕСКО и принимающей МЦГ организацией «Итаипу бинасиональ», в котором разграничиваются соответствующие сферы ответственности и полномочия сторон.

- (b) В статье 2 типового соглашения указывается, что правительства заинтересованных государств-членов соглашаются принять все необходимые меры для создания института/центра. Однако в статье 1 проекта соглашения с «Итаипу бинасиональ» ответственность за создание МЦГ возлагается на «Итаипу бинасиональ», а правительства Бразилии и Парагвая будут содействовать «Итаипу бинасиональ» в принятии мер по созданию и функционированию МЦГ (статья 3 проекта трехстороннего соглашения).
- (c) В статьях 4 и 5 типового соглашения указывается, в частности, что институт/центр должен обладать функциональной автономией и правоспособностью для выполнения своих функций на соответствующих территориях, в то время как в статье 2 проекта соглашения с «Итаипу бинасиональ» отмечается, что МЦГ является неотъемлемой частью принимающей организации, которая в свою очередь является двунациональным предприятием, созданным Бразилией и Парагваем. МЦГ будет обладать необходимыми для осуществления его функций правовым статусом и правоспособностью в соответствии с законодательными и нормативными актами и политикой Бразилии и Парагвая и, в частности, правоспособностью заключать договоры, приобретать и отчуждать движимое и недвижимое имущество через «Итаипу бинасиональ». Вместе с тем это предоставляет МЦГ необходимые возможности для осуществления деятельности в рамках существующей правовой и институциональной структуры «Итаипу бинасиональ».
- (d) В статье 7 типового соглашения предусматривается создание руководящего органа для осуществления руководства и контроля за деятельностью каждого института/центра категории 2. Однако в статье 5 проекта соглашения с «Итаипу бинасиональ» предусматривается создание Консультативного совета, который будет оказывать лишь техническую и другие формы помощи Совету управляющих «Итаипу бинасиональ» с целью обеспечения стратегического и программного управления МЦГ. В состав Консультативного совета войдут:
- два генеральных директора или назначенные ими представители «Итаипу бинасиональ», которые будут действовать в качестве сопредседателей Консультативного совета и представлять оба правительства;
  - представитель «Итаипу бинасиональ», назначенный Генеральным директором организации «Итаипу» от Бразилии;
  - представитель «Итаипу бинасиональ», назначенный Генеральным директором организации «Итаипу» от Парагвая;
  - до трех представителей государств-членов и/или членов – сотрудников ЮНЕСКО из стран Латинской Америки и Карибского бассейна;
  - директор МЦГ, исполняющий обязанности наблюдателя;
  - представитель Генерального директора ЮНЕСКО.
- (e) В отличие от статьи 9 типового соглашения о содействии заинтересованных(ого) государств(а)-членов(а) учреждениям категории 2 правительства Бразилии и Парагвая не будут напрямую предоставлять все ресурсы, как финансовые, так и в натуральной форме, необходимые для управления и надлежащего функционирования МЦГ, однако приложат все усилия для осуществления мониторинга за обеспечением учреждений всеми необходимыми ресурсами посредством «Итаипу бинасиональ», как указано в статье 7 проекта трехстороннего соглашения. В статье 6 проекта соглашения между ЮНЕСКО и «Итаипу бинасиональ» указывается, что «Итаипу бинасиональ» обеспечивает все необходимое содействие.

7. Исполнительному совету предлагается принять решение о подписании вышеуказанных проектов соглашений с учетом отклонений от типового соглашения об институтах и центрах категории 2 (документ 37 C/18 Part I, Приложение 2).

### **Предлагаемое решение**

8. В свете вышеизложенного Исполнительному совету предлагается принять следующее решение:

Исполнительный совет,

1. ссылаясь на резолюцию IHP-IGC XVII-4 и резолюции 34 C/30 и 37 C/93,
2. ссылаясь также на документ 37 C/18 Part I и приложения к нему,
3. рассмотрев документ 199 EX/10 Add.,
4. принимает к сведению, что ЮНЕСКО стремится поощрять международное сотрудничество за счет учреждения Международного центра по гидроинформатике (МЦГ) в интересах комплексного управления водными ресурсами при организации «Итаипу бинасиональ» под эгидой ЮНЕСКО (категория 2);
5. принимает также к сведению, что правительство Бразилии и правительство Парагвая, а также «Итаипу бинасиональ» полностью поддерживают присвоение МЦГ статуса центра категории 2 под эгидой ЮНЕСКО;
6. рекомендует правительствам Бразилии и Парагвая, а также «Итаипу бинасиональ» обеспечить активное участие МЦГ в осуществлении стратегических программных задач и приоритетов ЮНЕСКО, реализации международной повестки дня в области устойчивого развития, а также поощрению сотрудничества по линии Юг-Юг, Север-Юг и трехстороннего сотрудничества;
7. отмечает отклонения проекта соглашения между ЮНЕСКО и правительствами Бразилии и Парагвая и проекта соглашения между ЮНЕСКО и принимающей МЦГ организацией «Итаипу бинасиональ» от типового соглашения, содержащегося во всеобъемлющей комплексной стратегии в отношении создания институтов и центров категории 2 под эгидой ЮНЕСКО (документ 37 C/18 Part I и приложения к нему), утвержденной Генеральной конференцией в резолюции 37 C/93;
8. уполномочивает Генерального директора подписать вышеупомянутые соглашения о создании Международного центра по гидроинформатике (МЦГ) в интересах комплексного управления водными ресурсами при организации «Итаипу бинасиональ» под эгидой ЮНЕСКО (категория 2).



Организация  
Объединенных Наций по  
вопросам образования,  
науки и культуры

# Исполнительный совет

Сто девяносто девятая сессия

# 199 EX/10 Add.2

ПАРИЖ, 7 апреля 2016 г.  
Оригинал: английский

Пункт 10 предварительной повестки дня

## Институты и центры категории 2

### Добавление 2

#### **Продление срока действия соглашения, касающегося Международного центра ЮНЕСКО по оценке ресурсов подземных вод (МЦОРПВ)**

#### **РЕЗЮМЕ**

В соответствии с резолюцией 37 C/93 в настоящем документе представляются основные итоги обзора деятельности Международного центра по оценке ресурсов подземных вод (МЦОРПВ) в Нидерландах в качестве центра категории 2 под эгидой ЮНЕСКО и его вклада в достижение стратегических программных целей Организации.

В свете итогов обзора и в соответствии с всеобъемлющей комплексной стратегией в отношении институтов и центров категории 2 под эгидой ЮНЕСКО, утвержденной в резолюции 37 C/93, предлагается продлить срок действующего соглашения в отношении этого центра в качестве центра категории 2.

Ожидаемые меры со стороны Исполнительного совета: предлагаемое решение в пункте 11.



1. Генеральная конференция ЮНЕСКО в своей резолюции 34 С/26 одобрила создание в Нидерландах Международного центра по оценке ресурсов подземных вод (МЦОРПВ) в качестве центра категории 2 под эгидой ЮНЕСКО. Соответствующее соглашение между ЮНЕСКО и правительством Нидерландов было подписано 15 ноября 2011 г. и вступило в силу 10 августа 2012 г. после его ратификации парламентом этого государства-члена. Срок действия этого соглашения истекает 10 августа 2016 г. и подлежит продлению.
2. Королевство Нидерланды уже подтвердило свою готовность продолжить с 11 августа 2016 г. выделение Центру ежегодной субсидии в размере 400 000 евро (четырёхсот тысяч евро) в течение периода, соответствующего сроку действия возобновленного соглашения, которое будет подписано с ЮНЕСКО.
3. Отдел наук о воде ЮНЕСКО в сотрудничестве с IOS завершил 25 февраля 2016 г. обзор деятельности Центра и оценку его вклада в достижение стратегических программных целей Организации. Обзор был проведен в соответствии с руководящими положениями всеобъемлющей комплексной стратегии в отношении институтов и центров категории 2 под эгидой ЮНЕСКО (документ 37 С/18 Part I и приложения к нему).
4. Цель обзора состояла в объективной оценке деятельности Центра, которая дала бы Исполнительному совету возможность принять обоснованное решение в отношении целесообразности возобновления статуса МЦОРПВ в качестве центра категории 2 и уполномочить Генерального директора подписать соответствующее соглашение. С онлайн-версией обзора деятельности Центра можно ознакомиться на веб-странице Сектора естественных наук.
5. Обзор проводился международным экспертом по гидрогеологии и управлению ресурсами подземных вод и координировался Отделом наук о воде. Эксперт проанализировал, в частности, финансовое положение Центра, а также результаты его научных проектов, качество публикаций и стратегию в области коммуникации.
6. В обзоре деятельности МЦОРПВ признается уникальная ценность, которую Центр представляет для МГП ЮНЕСКО и механизма «ООН-водные ресурсы». В 2012-2015 гг. Центру удалось продвинуть свой уникальный бренд и добиться международного признания в области оценки ресурсов подземных вод. Кроме того, им была создана исключительно эффективная международная платформа по обмену научными данными в этой сфере.
7. Принимая во внимание положительную оценку вклада МЦОРПВ в программу МГП ЮНЕСКО и признавая стратегическую важность наблюдения за ресурсами подземных вод и их оценки во всем мире, а также потенциал дальнейшего расширения возможностей Центра, в выводах обзора было рекомендовано возобновить статус МЦОРПВ в качестве центра категории 2 под эгидой ЮНЕСКО.
8. Будучи первым центром категории 2 в области гидрологии, ресурсов подземных вод и трансграничных водоносных горизонтов, МЦОРПВ успешно справился с задачами, которые ставятся перед центрами ЮНЕСКО в области естественных наук. В обзоре Центру было также рекомендовано: (а) продолжать гидрогеологические исследования, а также деятельность по дальнейшему сбору и обобщению данных о ресурсах подземных вод по всему миру; (b) продолжать сотрудничество с международными организациями, занимающимися проблематикой ресурсов подземных вод; (с) продолжить пополнение базы данных и развитие систем управления информацией и (d) привести среднесрочную стратегию МЦОРПВ в соответствие со Среднесрочной стратегией ЮНЕСКО (37 С/4).

9. В соответствии с всеобъемлющей комплексной стратегией в отношении институтов и центров категории 2 под эгидой ЮНЕСКО (документ 37 C/18 Part I) для возобновления статуса центров категории 2 под эгидой ЮНЕСКО требуется согласие Исполнительного совета. В связи с этим на основе типового соглашения и в консультации с правительством Королевства Нидерланды в настоящее время разрабатывается проект соглашения о возобновлении статуса, который будет представлен Исполнительному совету на его 200-й сессии.

10. Учитывая вышеизложенное, вносится рекомендация о продлении срока действующего соглашения в отношении МЦОРПВ с 10 августа 2016 г. по 22 августа 2017 г., что позволит подписать новое соглашение о возобновлении статуса и обеспечить его вступление в силу.

### **ПРЕДЛАГАЕМЫЙ ПРОЕКТ РЕШЕНИЯ**

11. В свете вышеизложенного Исполнительному совету предлагается принять следующее решение:

Исполнительный совет,

1. ссылаясь на резолюции 34 C/26 и 37 C/93,
2. принимая во внимание документ 37 C/18 Part I и приложения к нему,
3. рассмотрев документ 199 EX/10 Add.2,
4. учитывая содержащуюся в обзоре на предмет возобновления соглашения рекомендацию о продлении статуса Международного центра по оценке ресурсов подземных вод (МЦОРПВ) в Нидерландах в качестве центра категории 2 под эгидой ЮНЕСКО,
5. подтверждает, что МЦОРПВ удовлетворительно осуществлял свою деятельность и внес вклад в достижение стратегических программных целей Организации;
6. приветствует твердое обязательство Королевства Нидерланды обеспечить устойчивое финансирование деятельности МЦОРПВ;
7. принимает к сведению информацию о том, что в связи с представлением Совету на его 200-й сессии проекта нового соглашения ему будет предложено утвердить предложение о возобновлении статуса МЦОРПВ в качестве центра категории 2 под эгидой ЮНЕСКО;
8. принимает также к сведению рекомендацию Генерального директора о продлении срока действующего соглашения с 10 августа 2016 г. по 22 августа 2017 г., что позволит подписать новое соглашение о возобновлении статуса МЦОРПВ и обеспечить его вступление в силу;
9. уполномочивает Генерального директора продлить срок действующего соглашения в отношении Центра до 22 августа 2017 г. с условием принятия соответствующего решения на его 200-й сессии.